

吕蒙传(节选)

陈 寿

吕蒙字子明,汝南富陂人也。少南渡,依姊夫邓当。当为孙策将,数讨山越。蒙年十五六,窃随当击贼,当顾见大惊,呵叱不能禁止。归以告蒙母,母恚欲罚之,蒙曰:“贫贱难可居,脱误有功,富贵可致。且不探虎穴,安得虎子?”母哀而舍之。时当职吏以蒙年小轻之,曰:“彼竖子何能为?此欲以肉喂虎耳。”他日与蒙会,又蚩辱^①之。蒙大怒,引刀杀吏,出走,逃邑子郑长家。出因校尉袁雄自首,承间为言,策召见奇之,引置左右。

鲁肃代周瑜,当之陆口,过蒙屯下。肃意尚轻蒙,或说肃曰:“吕将军功名日显,不可以故意待也,君宜顾之。”遂往诣蒙。酒酣,蒙问肃曰:“君受重任,与关羽为邻,将何计略,以备不虞?”肃造次^②应曰:“临时施宜。”蒙曰:“今东西虽为一家,而关羽实熊虎也,计安可不豫定?”因为肃画五策。肃于是越席就之,拊其背曰:“吕子明,吾不知卿才略所及乃至于此也。”遂拜蒙母,结友而别。

(选自《三国志·吴书》,有删节)

【注释】①蚩(chī)辱:侮辱,欺压。②造次:轻率,随便。

【参考译文】

吕蒙,字子明,汝南郡富陂县人。他少年时南渡长江,依附姐夫邓当过活。邓当是孙策的部将,多次征伐山越。吕蒙十五六岁时,偷偷地跟随邓当的队伍去袭击山越反叛者,邓当回头看到了吕蒙,大吃一惊,大声呵斥制止他,但他不听。回来后邓当将此事告诉吕蒙母亲,他母亲很生气并要处罚他,吕蒙说:“这贫贱的日子难以生活下去,说不定获得功劳,就能取得富贵。再说不入虎穴,焉得虎子?”他母亲怜惜而饶恕了他。当时邓当部下的官吏因为吕蒙年纪小而轻视他,说:“那小子能干什么事,不是送肉去喂虎吗?”过些日子碰到吕蒙,又嗤笑侮辱他。吕蒙十分愤怒,当即抽刀就把那个小官吏杀死,随即逃走,逃到同乡郑长家。后来又自己出来通过校尉袁雄向上面自首,袁雄趁机替他求情,孙策于是召见他,感觉到他非同一般,便留在自己身边。

鲁肃代替周瑜后,前往陆口,路过吕蒙军营。鲁肃有点轻视吕蒙,有人对鲁肃说:“吕将军功名日益显赫,不可用老眼光看他,您应当去拜访他。”于是鲁肃拜访吕蒙。饮酒正酣时,吕蒙问鲁肃说:“您身负重任,与关羽结邻,打算用什么计谋来防备意外的变故呢?”鲁肃很不经意地回答说:“具体情况因时而定。”吕蒙说:“现在吴、蜀虽然联盟,然而关羽实为熊虎之将,岂可不预先定好计谋策略?”于是替鲁肃策划了五种应对方案。鲁肃于是离席走到吕蒙身边,拍着他的背说:“吕子明啊,我真没想到你的才干谋略竟能达到如此的水平。”于是前去拜见吕蒙的母亲,与吕蒙结成朋友而别。

师旷论学

刘 向

晋平公^①问于师旷^②曰:“吾年七十,欲学。恐已暮^③矣。”师旷曰:“何不炳烛^④乎?”平公曰:“安有人为臣而戏其君乎?”师旷曰:“盲臣安敢戏其君乎?臣闻之,少而好学,如日出之阳^⑤;壮



而好学,如日中^⑥之光;老而好学,如炳烛之明。炳烛之明,孰与昧行^⑦乎?”平公曰:“善哉!”

(节选自《说苑·建本》)

【注释】①晋平公(?—前 532):姬姓,名彪。春秋时晋国国君,公元前 557—前 532 年在位。

②师旷:字子野。春秋时晋国主乐太师,生而目盲,博学多才。③暮:本义为日暮天晚,此处比喻年老,时间不多。④炳(ruò)烛:点燃蜡烛,用以照明。⑤阳:阳光。⑥日中:正午。⑦昧行:在昏暗中行走。

【参考译文】

晋平公向师旷问道:“我年纪已七十岁了,想要学习,恐怕已经晚了。”师旷说:“晚了为什么不点燃蜡烛呢?”平公说:“哪有做臣子的反而戏弄自己君主的呢?”师旷说:“盲臣我怎敢戏弄自己的国君呢?我听说,少年时好学,好像日出时的阳光;壮年时好学,好像正午的阳光;老年时好学,好像点燃蜡烛的光亮。点燃蜡烛的光亮,与在昏暗中行走相比,哪一个更强呢?”晋平公说:“讲得好啊!”